

ICOMOS

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 99

A) IDENTIFICATION	A) IDENTIFICATION
<p><u>Bien proposé</u>: Contrée naturelle et culturelle historique d'Ohrid.</p> <p><u>Lieu</u>: République Soc. de Macédoine.</p> <p><u>Etat partie</u>: République Soc. Fédérative de Yougoslavie.</p> <p><u>Date</u>: Janvier 1980.</p>	<p><u>Nomination</u>: Natural and Culturo-Historical region of Ohrid.</p> <p><u>Location</u>: Socialist Republic of Macedonia.</p> <p><u>State party</u>: Socialist Federative Republic of Yugoslavia.</p> <p><u>Date</u>: January 1980.</p>
B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS	B) ICOMOS RECOMMENDATION
Que le bien culturel proposé soit inscrit à la Liste du patrimoine mondial.	That the nominated cultural property be included to the World Heritage List.
C) JUSTIFICATION	C) JUSTIFICATION
<p>La ville d'Ohrid est un des plus anciens lieux peuplés non seulement en Macédoine et dans les Balkans, mais encore en Europe. Elle renferme des sites archéologiques parmi les plus anciens du néolithique, des sites de l'Age de bronze et de la période hellénistique; des habitations et des églises du VIIème au XIXème siècles, dont le monastère slave le plus ancien, celui dédié à St. Pantelejmon.</p> <p>Ses églises sont ornées de plus de 2.500 m² de fresques et de célèbres icônes connues mondialement.</p> <p>L'architecture de la ville avec ses rues et ses vieilles maisons typiques et son ambiance particulière autour des vieilles places, représente l'ensemble le mieux conservé et le plus complet de l'architecture urbaine ancienne de toute cette partie de l'Europe. C'est d'Ohrid que s'est propagée</p>	<p>The City of Ohrid is one of the eldest human establishments not only of Macedonia and of the Balkans, but also of Europe. It contains some of the most ancient Neolithic archaeological sites, and others from the Bronze Age and the Hellenistic period; it also has houses and churches from the 7th to the 19th century, including the most ancient Slavonic monastery dedicated to St. Pantelejmon.</p> <p>Its churches exhibit more than 2.500 sq. metres of frescoes and famous icons of worldwide fame.</p> <p>The town's architecture represents, with its old typical streets and houses and its particular atmosphere around old squares, the best preserved and most complete ensemble of ancient urban architecture of this part of Europe. Writing, education and Slavonic culture</p>

l'écriture, l'instruction et la culture slave. Ohrid est une contrée culturelle d'une très grande importance pour l'histoire non seulement de cette partie de la péninsule balkanique, mais encore pour toutes les nations de langue et littérature slaves, ainsi que pour l'histoire et la littérature mondiales.

De plus, cette ville et sa contrée culturelle et historique sont situées dans une région naturelle d'une beauté exceptionnelle déjà inscrite à la Liste du patrimoine mondial en octobre 1979.

L'inscription de ce bien culturel est recommandée en vertu des critères 1, 3 et 4 de la Convention.

spread from Ohrid. It is a cultural centre of great importance for history not only of this part of the Balkan Peninsula, but also for all nations of Slavonic tongue and literature and for world history and literature.

Furthermore, this city and its historico-cultural region are located in a natural setting of exceptional beauty already included in the World Heritage List in October 1979.

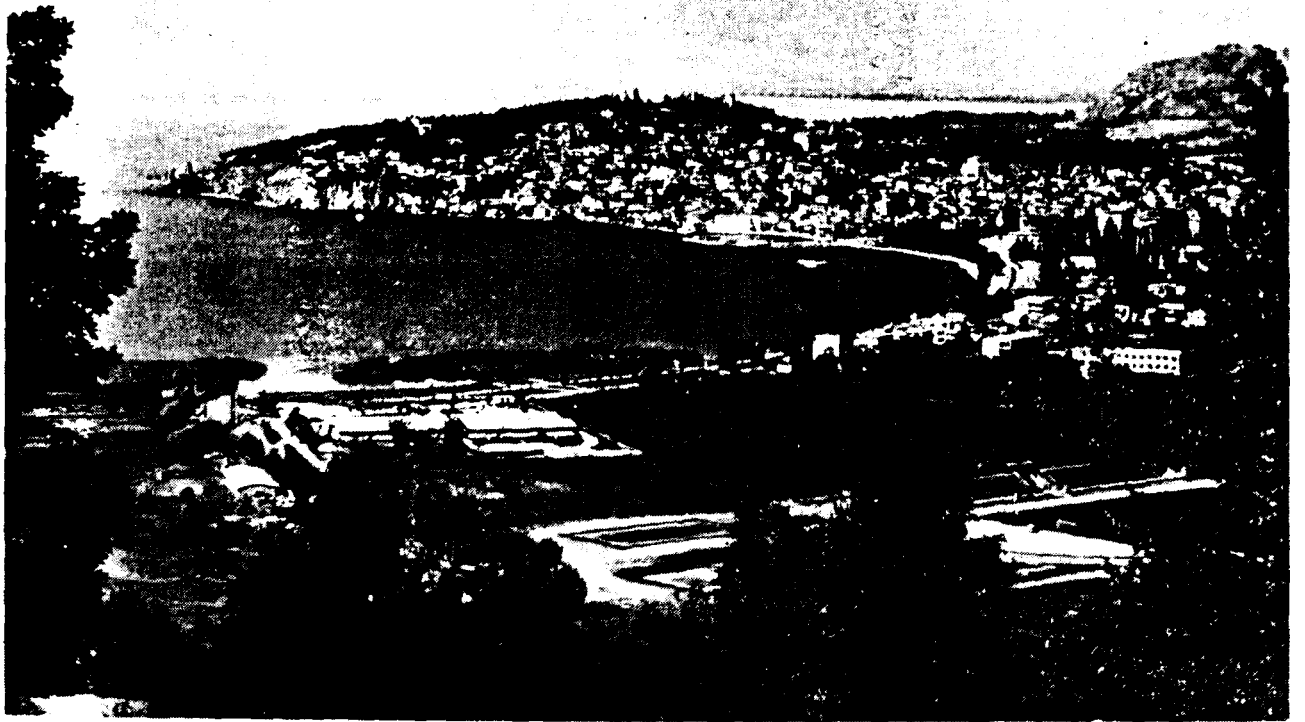
Inclusion of this cultural property to the World Heritage List is recommended under criteria 1,3 and 4 of the Convention.

INTEGRITE, AUTHENTICITE ET ETAT DE PRESERVATION

En partie propriété de l'état, de l'Eglise orthodoxe macédonienne et de la Communauté religieuse islamique et en partie propriété privée, l'ensemble des bâtiments religieux et militaires est généralement bien préservé. Il faudrait faire un effort pour les habitations qui elles sont en plus mauvais état.

The various buildings and structures are the property of the State, the Macedonian Orthodox Church and the Islamic Religious Community, and partly private property; the religious and military buildings are generally well preserved, but special efforts should be devoted to housing which is generally in a worst state of preservation.

ICOMOS, Paris, 1980.05



1

2

